

Smart English Series

轻松英语

Mini *Humorous*

English Jokes (2)

迷你幽默(2)

耿阿齐 冯 红 编译
孙德华 蒋跃祥



天津大学出版社

TIANJIN UNIVERSITY PRESS

Smart English Series
轻松英语

迷你幽默(2)
Mini Humorous English Jokes (2)

耿阿齐 冯 红 编译
孙德华 蒋跃祥

天津大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

迷你幽默. 2/耿阿齐等编. —天津: 天津大学出版社,
2002. 10

(轻松英语)

ISBN 7-5618-1603-0

I. 迷… II. 耿… III. 英语-对照读物-笑话-
英、汉 IV. H319.4: I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 039154 号

出版发行 天津大学出版社

出版人 杨风和

地 址 天津市卫津路 92 号天津大学内 (邮编: 300072)

电 话 发行部: 022-27403647 邮购部: 022-27402742

印 刷 河北省永清县印刷厂

经 销 全国各地新华书店

开 本 787mm×1092mm 1/32

印 张 9.5

字 数 260 千

版 次 2002 年 10 月第 1 版

印 次 2002 年 10 月第 1 次

印 数 1—5 000

定 价 10.00 元

目 录

第一章	谐趣篇	1
第二章	职业篇	43
第三章	医林篇	87
第四章	交通篇	165
第五章	讽刺篇	177
第六章	军警篇	207
第七章	恋爱篇	241
第八章	综合篇	257

第一章

谐趣篇



1. Learning French

Mrs. Green: I see you and your husband are taking French lessons—why is that?

Mrs. Black: We've adopted a French baby, and we want to be able to understand him as soon as he learns to talk.

学 法 语

格林太太：我看到你和你丈夫正在学习法语——这是为什么？

布莱克太太：我们收养了一名法国婴儿，等他一学说话我们想能够明白他说些什么。

注：adopt [ə'dɒpt] 收养



2. On the Bus

A man was strolling along the sidewalk when he caught sight of his friend on a bus. They hadn't seen each other for years, and waved excitedly.

The pedestrian called out, "Where are you now?" He meant to ask his friend's address.

By this time the bus was some distance away. The man on the bus stretched his head out of the window, cupped his hands to his mouth and yelled, "I'm on the bus!"

在 汽 车 上

一位男士正在街上散步，忽然看见公共汽车上坐着他的一位老朋友。由于他俩好久没有见面了，都激动得挥舞着手臂。

步行者大声问：“你现在在哪儿？”他是想问朋友的地址。

此时汽车已驶离一段距离。车上的朋友把头伸出窗外，两手在嘴边围成杯子状大喊，“我在汽车上！”

注：1. stroll[stroul] 闲逛，散步

2. pedestrian[pi'destriən] 行人

3. Who Is It?

From a passenger ship one can see a bearded man on a small land who is shouting and desperately waving his hands.

“Who is it?” a passenger asks the captain.

“I’ve no idea. Every year when we pass he goes mad.”

他是谁呀?

从客轮上人们能看到一个长满胡子的人在一个小岛上
一边大叫一边拼命挥舞双手。

“那是谁呀?”一位乘客问船长。

“我不知道。每年我们经过时,他就会发疯。”

注:1. bearded [biədɪd]有胡须的

2. desperately [ˈdespərɪtli]绝望地,猛烈地

4. It's Not That

My boyfriend and I were riding in his car when he asked me to put on my seat belt. I smiled, touched by his concern for my safety. Then he added, "I don't want to get a ticket."

并非如此

我和男朋友乘他的轿车去兜风,他请我戴上安全带。我微微一笑,被他对我安全的关心感动了。他接着补充说:“我不想拿到一张罚单。”

5. An Interesting Maid

Mistress: Be careful not to drop those china dishes.

Maid: Don' t worry, Madam. If they did fall they are too light to hurt my feet.

有趣儿的女仆

女主人:小心别把瓷碟子打了。

女仆:别担心,太太。如果真的掉下来,它们很轻也不会碰伤我的脚。

6. It's Yesterday's Paper

Tom: What's the date today?

Jack: Let me look in the newspaper in your pocket.

Tom: No use, it's yesterday's paper.

那是昨天的报纸

汤姆: 今天是几月几号?

杰克: 让我看看你口袋里的报纸。

汤姆: 没有用, 那是昨天的报纸。

7. Modern Paintings

Mr. Robinson won a lot of money on the football pools, but he didn't know what was the best thing to do with it, so he went to a friend who knew a lot about money matters. This friend said to him, "Go and buy some modern paintings. Their value goes up every year." Mr. Robinson went to a good art shop and looked at some modern paintings. He didn't understand them at all, and thought they were terrible and also very expensive. At last he saw a small picture which did not have a price on it. It was square and white, with a black spot in the middle and a narrow brass frame. Mr. Robinson liked it better than any of the others in the shop. "How much is this one?" He said to the shopkeeper. "That, sir," answered the shopkeeper, "is the electric light switch."

现代画

罗宾逊先生赌球赢了很多钱,可他不知道用这些钱干什么最好,于是他去请教一位颇有用钱招数的朋友。这位朋友对他说:“去买些现代画,其价值会逐年上升。”罗宾逊先生来到一家高级艺术商店,并观看了一些现代画。他对这些

画一窍不通,心想:这些画真是糟糕透顶,价格又昂贵。最后他看上了一幅画,上面没标价钱。那是块白色的方形物,中间有一个黑点,四周是细条的铜框。罗宾逊先生觉得这幅画比店里其他的画更出色,便问道:“这幅画多少钱?”店主回答:“你是说那个吗,先生?那是个电灯开关。”

注:1. pool {pu:l} 总赌款

2. brass {brɑ:s} 黄铜

8. Banana and Tunnel

Two men were riding on a train for the first time. They brought bananas for lunch. Just as one of them bit into his banana, the train entered a tunnel.

First Man: Did you take a bite of your banana?

Second Man: No.

First Man: Well, don't! I did and went blind!

香蕉和隧道

两个人第一次乘坐火车。他们带了些香蕉当午饭。就在其中一人咬他的香蕉那一瞬间,火车进入了隧道。

第一个人问:你咬了你的香蕉吗?

第二个人回答:没有。

第一个人说道:噢,别咬!我刚才一咬就变瞎了!

9. In or Out?

A man called his neighbor to help him move a couch that had become stuck in the doorway. They pushed and pulled until they were exhausted, but the couch wouldn't budge. "Forget it," the man finally said. "we'll never get this in." The neighbor looked at him quizzically and said, "In?"

是进还是出?

一男子喊邻居帮他抬卡在门上的沙发。他们连推带拉直到精疲力尽,可是沙发却一动也不动。“算了吧,”这个男子最后说道,“这个沙发我们永远也搬不进来了。”邻居疑惑地看着他说道:“往里搬?”

注:quizzically ['kwizikəli] 疑惑地

10. Do Fish Ever Sweat?

Fred: Do fish ever sweat?

Jonh: Of course they do. That's why the water of the sea is so salty.

鱼也出汗吗?

弗莱德: 鱼也出汗吗?

约翰: 当然出汗了, 要不海水怎么会这么咸呢。

